

## ***Warmly Welcome in Altenberg !***

***Welcome to the fourth venue of the IBU Cup Biathlon in the season 2009/10 !  
We wish all Competitors much success and all guests and spectators a pleasant stay in  
our beautiful region Osterzgebirge!***

## ***Herzlich Willkommen in Altenberg !***

*Als Austragungsort des 4. IBU Cup Biathlon in Altenberg, der Saison 2009/10,  
möchten wir sie ganz herzlich willkommen heißen!*

*Den Aktiven wünschen wir viel Erfolg, allen Gästen und Zuschauern spannende Wettkämpfe sowie einen  
angenehmen Aufenthalt im Osterzgebirge.*

\*\*\*\*\*

### **A. General informations**

*( Allgemeine Informationen )*

#### **A.1 Competition Site**

*( Austragungsort )*

Altenberg/Ortsteil Zinnwald- Georgenfeld  
Biathlonstadium „SPARKASSEN ARENA OSTERZGEBIRGE“  
The center is located 830 meters above sea level.  
The tracks vary between 830 meters and 880 meters above sea level.  
*Altenberg/Ortsteil Zinnwald - Georgenfeld  
Biathlonanlage „SPARKASSEN ARENA OSTERZGEBIRGE“  
Die Anlage liegt auf einer Höhe von 830 m ü.d.M.  
Die Laufstrecken bewegen sich zwischen 830 m und 880 m ü.d.M.*

#### **A.2 Organizing comitee**

*( Organisationskomitee )*

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| OK-Präsident                            | Dr. Rolf Heinemann            |
| <i>OK.Präsident</i>                     |                               |
| Chief Organisation                      | Gunther Kaden                 |
| <i>OK-Vizepräsident</i>                 |                               |
| Chief of competition:                   | Eberhard Rösch                |
| <i>Wettkampfleiter/OK-Vicepresident</i> |                               |
| Chief Marketing                         | Matthias Benesch              |
| <i>Chef Marketing</i>                   |                               |
| Chief of shooting range                 | Günter Bartnik                |
| <i>Chef Schießstand</i>                 |                               |
| Chief of tracks                         | Marcus Böhme                  |
| <i>Chef Strecke</i>                     |                               |
| Chief of stadium                        | Heinz Derr                    |
| <i>Chef Stadion</i>                     |                               |
| Chief of Logistic                       | Wolfgang Landt                |
| <i>Chef Logistik</i>                    |                               |
| Chief of judges                         | Olaf Schmidt                  |
| <i>Chef Kampfrichter</i>                |                               |
| Competition secretary:                  | Madeleine Kuß                 |
| <i>Wettkampfsekretär</i>                |                               |
| Chief of programm:                      | Gunther Kaden                 |
| <i>Rahmenprogramm</i>                   |                               |
| Timing:                                 | Eckard Sommerschuh + SIWIDATA |
| <i>Zeitnahme</i>                        |                               |

### A.3 Postal Address

( Postadresse )

#### Wintersport Altenberg (Osterzgebirge) GmbH

OK - IBU Cup Biathlon 2010 ( OK – IBU Cup Biathlon 2010)

Neuer Kohlgrundweg 1

D-01773 Altenberg

Mail: [info@wia-altenberg.de](mailto:info@wia-altenberg.de)

Web: [www.wia-altenberg](http://www.wia-altenberg)

### A.4 Contacts

( Kontaktperson )

#### Competition office ( Wettkampfbüro )

Competition secretary/secretary OK Altenberg ( OK-IBU Cup Biathlon 2010)

Wettkampfsekretärin/Sekretärin (OK-IBU Cup Biathlon 2010)

#### from 07.01.10 at 08.00 – 18.00 hours

( ab 07.01.10 von 08.00 – 18.00 Uhr):

#### Madeleine Kuß

Europark Zinnwalder Str.5,01773 Altenberg

Telefon Phone +49-(0)35056 - 38414

Telefax Fax +49-(0)35056 - 38442

e-Mail [info@ssv-altenberg.de](mailto:info@ssv-altenberg.de)

#### Accommodation ( Quartiere )

Tourist-Info-Büro der Bergstadt Altenberg

Telefon Phone +49-(0)35056 - 23993

Telefax Fax +49-(0)35056- 23994

E-Mail: [infoaltenberg@t-online.de](mailto:infoaltenberg@t-online.de)

### A.5 Reporting upon Arrival

( Meldung bei der Anreise )

Before moving to the accommodation all teams must report to the

Competition office – Europark Altenberg

*Vor beziehen der Quartiere haben sich die Teams im Wettkampfbüro – Europark Altenberg zu melden.*

### A.6 Liability/Insurance

( Haftung/Versicherung )

All participants must have signed a sufficient accident and illness insurance. By submitting the entry by names, the national Federation confirms the existence of this required insurance for persons and material damage for all person entered.)

*Alle Teilnehmer müssen im Besitz einer ausreichenden Unfall- und Krankenversicherung sein. Mit der namentlichen Meldung bestätigt*

*der nationale Verband das Vorhandensein der geforderten Versicherungen für Personen- und Sachschäden für alle angemeldeten Personen.*

### A.7 Regulations Governing the Import and Export of Rifles and Ammunition and of Radio Equipment

( Bestimmungen über Ein- und Ausfuhr von Gewehren, Munition und Funkgeräten )

Import of sports weapons from other Member States of the European Union by EU residents:

AUT, BEL, BUL, CZE, DEN, ESP, FIN, FRA, GBR, GRE, HUN, ITA, LAT, LTU, NED, POL, ROU, SLO, SVK, SWE

into the purview of the German Weapons Law effective since 01.04.2008 )

*Einfuhr von Sportwaffen aus anderen Mitgliedsstaaten der Europäischen Union durch EU-Ansässige*

*in den Geltungsbereich des deutschen Waffengesetzes-neu ab 01.04.2008)*

The person involved needs only to present -upon request- the European Fire Arms Certificate and proof of participation (invitation) in the sportevent.

*Hier muss der Beteiligte lediglich auf Verlangen den Europäischen Feuerwaffenpass und einen Teilnahmenachweis ( Einladung ) der Sportveranstaltung vorweisen.*

Import of sports weapons by non EU residents from third countries to

Participate at event within the German customs purview  
( *Einfuhr von Sportwaffen aus Drittländern zur Teilnahme an Veranstaltungen im deutschen Zollgebiet durch Nicht-EU-Ansässige* )

The enclosed request form -Annex 3- to carry small-bore rifles and ammunition must be completed by the National Federation and be sent by way of Fax to the OC Altenberg not later than 30.11.09. In this form, the biathletes must be listed by names and the make and rifle number must be given.

*Der beigelegte Antrag -Anlage 3- zur Mitnahme von Kleinkaliberwaffen und Munition ist durch den Nationalen Verband bis spätestens 30.11.09 per Fax an das OK Altenberg zu senden. In der Anlage dazu sind die Biathleten namentlich aufzuführen, sowie das Fabrikat und die Nummer des Gewehrs anzugeben.*

The request from approved by the Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge will be returned immediately and must be carried when entering the country

*Der durch das Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge genehmigte Antrag wird umgehend zurück gesandt und ist bei der Einreise mitzuführen.*

The use of radio equipment is not free of charge. You are kindly requested to complete the enclosed form and return it to the OK Altenberg ( 31.12.09 ).

*Die Benutzung der Funkgeräte ist nicht mehr kostenfrei. Wir bitten sie, das beigelegte Formblatt auszufüllen und an das OK Altenberg zurück zu senden ( 31.12.09 ).*

## **A.8 Accreditation**

( *Akkreditierung* )

The citizens of the following states require a visa to enter the Federation Republic of Germany:

**BLR, BIH, CHN, KAZ, MDA, RUS, SRB, MKD, GEO, ARM, UZB and UKR**

*Staaten, die für die Einreise in die Bundesrepublik Deutschland ein VISA benötigen:*

*BLR, BIH, CHN, KAZ, MDA, RUS, SRB, MKD, GEO, ARM, UZB und UKR*

### **Addresses of the German embassies in the above listed states**

( *Anschriften der Deutschen Botschaften in den o.g. Staaten* )

**BLR** Visastelle – Uliza Budjonogo 10, 220070 MINSK,  
Fax: 00375-17-2303797

**BIH** ul. Buča bb, 7100 SARAJEVO  
Fax: 003 87 33-652978

**CHN** 17 Dongzhimenwai Dajie, Chaoyang District  
BEIJING 100 600/China  
Fax: 0086(0)10 – 65323557

**KAZ** 17 Dongzhimenwai Dajie, Chaoyang District,  
ulitza Furmanova 173, 480091 ALMATY  
Fax: 007 3272/720499

**MDA** Str. Maria Cibotari 35, CHISINAU 2012  
Fax: 99373 22- 234680

**RUS** Leninskij Prospekt 95 A 119313 MOSKAU  
Fax: 0070959362143

**UKR** Wul. Bohdana Chmelnytzkoho 25 01901 KIEW  
Fax: 003- 8044-2476821

**SRB** Ulica KNEZA Milosa 76, 11000 BEOGRAD  
Fax: 00381 11- 306 43 03

## B. Logistics

( *Logistik* )

### B1. Transports

( *Transport* )

The Transport is to organize by the teams

*Der Transport ist durch die Teams selbst zu organisieren.*

The transport from the hotel to the venue can be ordered and is free of pay.

*Der Transport vom Hotel zum Stadion kann bestellt werden und ist kostenfrei.*

You reach Altenberg:

Trail: to Dresden and direct to Altenberg

Plain: airport Dresden or Leipzig

Street: A 17 to Dresden und further in the direction Praha –exit Altenberg and then around 15 km to Altenberg

*Sie erreichen Altenberg:*

*Zug: bis Dresden von dort direkt bis Altenberg*

*Flugzeug: Flughafen Dresden oder Leipzig*

*Straße: A 17 bis Dresden und weiter Richtung Prag – Abfahrt Altenberg von dort auf der Landstraße rd. 15 km bis Altenberg*

### B2. Accomodation

( *accomodation* )

Upon arrival of the reservation – the reservation of the accommodation becomes binding.

Entering federations may be held liable for hotel costs in case the hotel are used at a later date without notifying the competition secretary on this intent not later than **27.12.09**. Payment must be made in the hotel for the time reserved.

*Angemeldete Quartiere sind mit Eingang der Reservierung verbindlich angemeldet.*

*Bei späterer Nichtanspruchnahme und nicht erfolgter*

*Abmeldung der Quartiere bis spätestens 27.12.09 haftet der anmeldende Verband für evtl. anfallende Ausfallkosten.*

*Für den angemieteten Zeitraum muß im Hotel bezahlt werden.*

### Category B ( according to Hotel the IBU Rules till 60 €) and

### Category C (price depends on the accomodation - apartment or single room)

*Kategorie C (Preis ist abhängig von Art der Unterkunft – Doppel- oder Einzelzimmer)*

Please contact the Tourismus- Info office of Altenberg  
( look A 4 ).

*Bitte kontaktieren sie das Tourist-Info-Büro der Bergstadt Altenberg  
( siehe A.4 ).*

### B.3 Team captain meetings

( *Mannschaftsführersitzung* )

The team captain meetings and the draws of the starting bibs take place in “Europark” Altenberg.

*Die Mannschaftsführersitzungen und Startnummernverlosungen finden im Europark Altenberg statt.*

## C.Competition information

( *Wettkampfinformation* )

### C.1 Competition program

( *Wettkampfprogramm* )

Thursday, 07.01.10

Donnerstag, 07.01.10

|                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
|                   | Arrival of the teams                 |
|                   | <i>Anreise der Mannschaften</i>      |
| 09:00 – 11:30 Uhr | Inofficial training Men              |
|                   | <i>Inoffizielles Training Männer</i> |
| 13:00 – 15:30 Uhr | Inofficial Training Women            |

|   |                   |  |
|---|-------------------|--|
|   |                   | <i>Inoffizielles Training Frauen</i>   |
|   | 18:00 Uhr         | Team leader meeting/selection of the jury<br><i>Mannschaftsführersitzung/ Wahl der Jury</i>  |
| <b>Friday, 08.01.10</b><br><i>Freitag, 08.01.10</i>   | 09:00 – 11:30 Uhr | Official Training Men<br><i>offizielles Training Männer</i>  |
|   | 13:00 – 15:30 Uhr | Official Training Women<br><i>offizielles Training Frauen</i>  |
|   | 18:00 Uhr         | Team captain meeting ( Sprint/Pursuit )<br><i>Mannschaftsführersitzung ( Sprint/Verfolgung )</i><br>Draw for sprint competition<br><i>Auslosung Sprint</i> |
| <b>Samstag, 09.01.10</b><br><i>Saturday, 09.01.10</i> | 09:00 – 09:50 Uhr | Zeroing Men<br><i>Anschießen Herren</i>  |
|   | 10:00 Uhr         | Start sprint Men<br><i>Start Sprint Herren</i>   |
|   | gegen 12:00 Uhr   | Price giving ceremony men in the stadium<br><i>Siegerehrung Herren im Stadion</i>  |
|   | 13:00 – 13:50 Uhr | Zeroing Women<br><i>Anschießen Frauen</i>  |
|   | 14:00 Uhr         | Start sprint Women<br><i>Start Sprint Frauen</i>   |
|   | gegen 15:30 Uhr   | Price giving ceremony women in the stadium<br><i>Siegerehrung Frauen im Stadion</i>  |
|   | 19:30 Uhr         | Reception of teamleaders, IBU-members and sponsors<br><i>Empfang der Mannschaftsführer, IBU-Vertreter und Sponsoren</i>                                    |



Price Giving Ceremony 2009 *Siegerehrung 2009*

Sunday, 10.01.10

*Sonntag, 10.01.10*

09:00 – 09:50 Uhr Zeroing Men  
*Anschießen Herren*

10:00 Uhr Start Pursuit Men  
*Start Verfolgung Herren*

gegen 11:30 Uhr Price giving ceremony men in the stadium  
*Siegerehrung Herren m Stadion*

12:00 – 12:50 Uhr Zeroing Women  
*Anschießen Frauen*

13:00 Uhr Start Pursuit Women  
*Start Verfolgung Frauen*

gegen 14:15 Uhr Price giving ceremony women in the stadium  
*Siegerehrung Frauen im Stadion*

19:30 Uhr Party of the participants (Europark)  
*Sportlerparty (Europark)*

Monday, 11.01.10

*Montag, 11.01.10*

Departure of the Teams

*Abeise der Mannschaften*

### C.2 Competition Rules

*(Wettkampfbestimmungen)*

The competitions will be conducted in accordance with the current. IBU Biathlon Event and competition rules.

*Die Wettkämpfe werden gemäß den gültigen Biathlon-Wettkampfbestimmungen der IBU durchgeführt.*

### C.3 IBU- Representatives

*(IBU-Repräsentanten)*

|  |                          |
|--|--------------------------|
| IBU Ass. Race Director:<br><i>IBU Ass. Renndirektor</i>              | Ventzeslav Iliev ( BUL ) |
| IBU Technical Delegate<br><i>IBU Technischer Delegierter</i>         | Kuchling, Walter ( AUT ) |
| IBU International Referee<br><i>IBU Internationaler Kampfrichter</i> | Gonet, Gilbert ( SUI )   |
| IBU International Referee<br><i>IBU Internationaler Kampfrichter</i> | Eberhard Rösch ( GER )   |
| IBU International Referee<br><i>IBU Internationaler Kampfrichter</i> | Karl Löffler ( GER )     |

### C.4 Targets

*(Schießscheiben)*

There are 30 electronic HoRA 2000 target systems.

*Es stehen 30 elektronische HoRA 2000 Schießscheiben zur Verfügung.*

### D. Entry deadlines

*(Meldetermine)*

Registration by number –athlete/officials

online not later than **08.12.09**

*Zahlenmäßige Meldung – Athleten/Offizielle - Online bis spätestens 08.12.2009*

Registration by names – athletes/officials

online not later than **26.12.09**

*Namentliche Meldung – Athleten/Offizielle - Online bis spätestens 26.12.09*

The team entries have to be made electronically.

*Die Anmeldungen sind elektronisch abzugeben.*

Give the Information for date of arrival and accommodation direct to the competition office (look A 4)

*Geben Sie die Information für Anreisetermin und Quartier direkt an Wettkampfbüro (Siehe A 4)*



Stadium 2009  
*Stadium 2009*

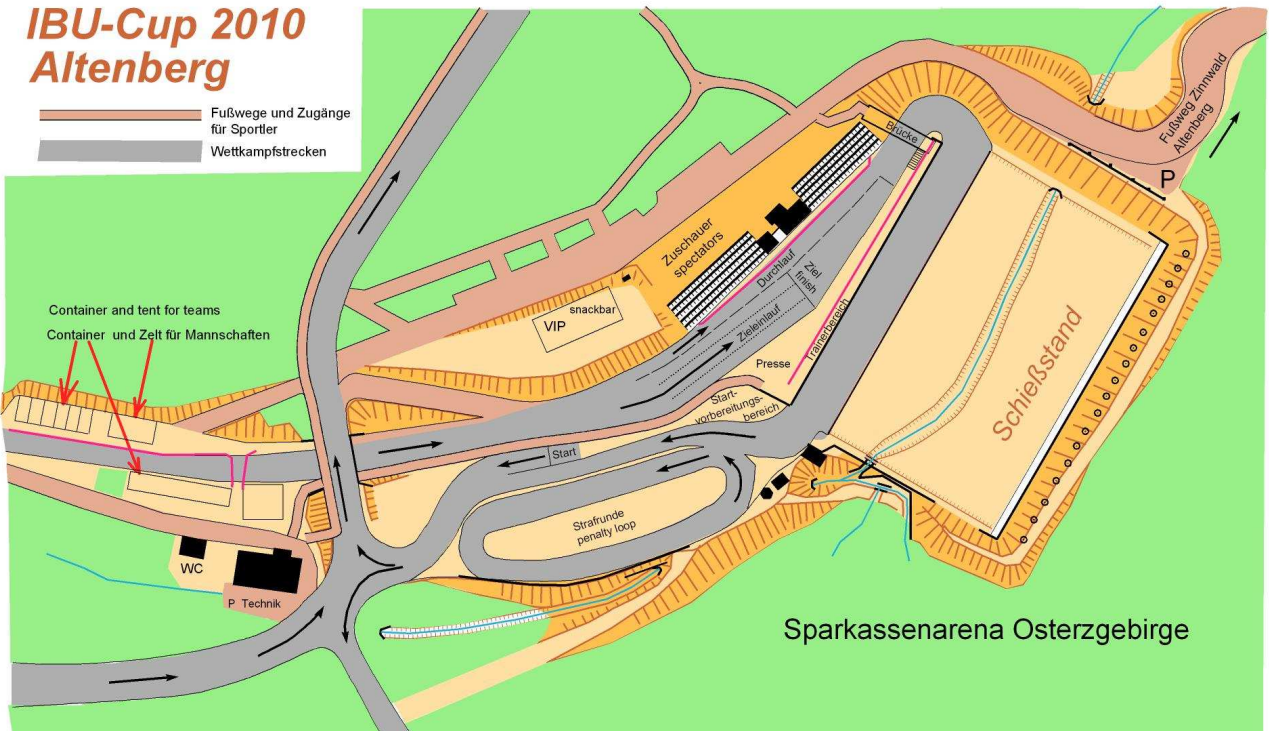
**E. Plans**

( Pläne )

**Plan of stadium (Stadionplan)**

**IBU-Cup 2010  
 Altenberg**

-  Fußwege und Zugänge für Sportler
-  Wettkampfstrecken



**Plan of tracks (Streckenplan)**



- Annex:** 1. Request for Radio equipment;  
2. Request for rifle / ammunitions

1. Anmeldeformular für Sprechfunk  
2. Anmeldeformular für Waffen/Munition